

Interiér Tucsonu Tucson Interior

Benefity 2015
2015 Benefits

Duben – měsíc bezpečnosti
April – Month of Safety

WRC v Mexiku
WRC in Mexico



Kvíz
Quiz

Obsah | Content

Příběh zákazníka Customer's Story	2
Věděli jste, že... Did you know...	2
Klíčové hodnoty v praxi Core values in practice	2
Souhrnná provozní porada Business Review Meeting	3
Interiér Tucsonu Tucson interior	4-5
CFT týmy CFT Teams	6-7
Klíčové hodnoty Core Values	8
Benefity v roce 2015 Benefits in 2015	9
BOZP H&S	10
Soutěž o Tucson Quiz of Tucson	10
Očkování Vaccinations	11
WRC v Mexiku WRC in Mexico	12
Hokejový tým HC Hyundai Hockey team HC Hyundai	13
Den s... A day with...	14-15
Šéfkuchař doporučuje Chef recommends	16

Příběh zákazníka Customer's story

31. 3. 2015 jsem se účastnil srovnání nového Hyundai i20 se Škodou Fabii poslední generace v Avion Shopping parku v Ostravě. Jako zarytému "škodovákovi" se mi Vaše kampaň zpočátku příliš nezamlouvala. Jelikož automobilový trh sleduji dlouhodobě, začal jsem se poohlížet po jiných automobilech a zaměřil jsem se právě na Hyundai. Postupem času jsem opouštěl omezený a bazální názor, že Škoda je jediným možným středobodem nákupu nového vozidla. Po zkušenosti a možnosti vyzkoušení obou vozidel v jeden okamžik, kdy jsem zjistil, že Fabia je opravdu mnohem menší a uvnitř na mě působila až legračně, jsem dospěl k závěru, že nikoho neutlačujete, nelžete, nic nenafukujete, a proto se to někomu opravdu nemusí líbit. Musím otevřeně pochválit vaši dobrou reklamní kampaň. Podle mě jste se pustili do nejsložitější oblasti lidského chování, a to do změny zažitých stereotypů člověka. Je mi to sympatické a musím ocenit vaši odvahu, pracovitost a neústupnost a přeji vám hodně úspěchu v současnosti i do budoucna.

Jakub Sekera

On March 31, 2015, I took part in the comparison of the new Hyundai i20 with the latest generation Skoda Fabia in the Avion Shopping Park in Ostrava. As a staunch "Skoda fan", I was not very keen on your campaign in the beginning. Since I have been following the automotive market for a long time, I started to look around for other automakers, and it was Hyundai I focused on. Over time I left the limited and basal opinion that Skoda is the only possible centrepiece of purchasing a new vehicle. After the experience and the opportunity to try both vehicles, I found out that Fabia is indeed much smaller, and its interior came across as almost comical. I concluded that you do not lie or oppress anyone and you do not exaggerate. I have to openly commend your good advertising campaign. I think you embarked on the most complicated areas of human behaviour, i.e. to change established stereotypes. I appreciate your courage, diligence and intransigence and I wish you a lot of success both at present and in the future.

Jakub Sekera

Věděli jste, že... Did you know...



10. 4. 2015 pan prezident Dongwoo Choi slavnostně spustil odpočítávací tabuli. Ta ukazuje čas, který zbývá do zahájení sériové výroby modelu Tucson. Tabule je umístěna na stěně personální vrátnice. Počítejte s námi!

on 10th April 2015, Mr. President Dongwoo Choi officially launched the countdown board. It shows time remaining until the launch mass production of the model Tucson. The board is placed on the wall at the personal gate. Count with us!

Klíčové hodnoty v praxi

Díky vzájemné spolupráci několika oddělení (PD, PC, QC, AS & VPC) a enormnímu nasazení jsme úspěšně zvládli výzvu - dopravit dva vozy Hyundai i30 na egyptskou autoshow v rekordním čase. Bezchybná spolupráce napříč odděleními vedla ke zkrácení procesu dodání a spokojenosti zákazníka. Vozy dorazily do přístavu ve slovinském Koperu na poslední chvíli, těsně před uzavřením nákladního prostoru lodi. Nakonec se egyptskému distributorovi podařilo vystavit naše modely i30 na autoshow v Káhiře, což zvýšilo pozitivní vnímání naší i30 v C segmentu na místním rostoucím trhu.

Core Value in Practice

Thanks to mutual cooperation of several departments (PD, PC, QC, AS & VPC) and huge commitment we have successfully managed the challenge - transport two Hyundai i30s to motor show in Egypt with record braking time. Flawless teamwork across departments led up to the shortening of car delivery process and Customer satisfaction. Cars arrived to Koper port in Slovenia in the very last moment before vessel gate closing. Finally Egyptian distributor managed to display our i30s on Cairo Motorshow increasing positive perception of our C segment i30 in this growing market.

V prvním čtvrtletí se nám dařilo ! In the first quarter we succeeded!

Souhrnná provozní porada za měsíc březen se konala v auditoriu administrativní budovy po Velikonocích, 10. 4. 2015. Na programu byly novinky napříč všemi odděleními.

V březnu letošního roku jsme celkem vyrobili 28 800 vozů, což je o 600 kusů více než původní výrobní plán. Ten jsme splnili na 102 %. Nejvíce se vyráběl model ix35 s 16 603 kusy, dále oblíbená i30 s 8 210 kusy a v neposlední řadě také jedno z nejprodávanějších MPV ix20 s 3 982 ks. Vozy byly exportovány našim zákazníkům po celém světě. Stává se již tradicí, že mezi 10 nejvýznamnějších zákazníků patří i daleká Austrálie.

Součástí porady bylo i slavnostní vyhlášení pěti oceněných zaměstnanců v rámci programu Core Value neboli Klíčových hodnot. Tentokrát byli níže jmenovaní ocenění za hodnotu „Spolupráce.“ Pavlu Motykovi (Kontrola kvality), Michalu Spačkoví (Údržba), Radku Blahutovi (Parts D.), Danielu Zuzčákovi (Převodovkárna) a Petrovi Pačískovi (Fin. montáž) gratulujeme! Pan prezident závodu, Dongwoo Choi, dále předal dekrety nově jmenovaným vedoucím sekcí a oddělení. Přejeme jim, aby se jim s jejich týmy spokojeně spolupracovalo.

The Business Review Meeting for March, which was held after Easter on April 10, 2015, took place in the auditorium of the administrative building. The programme included news across all departments.

In March this year, we produced a total of 28,800 cars, an increase of more than 600 units than the original production plan. That we have fulfilled to 102%. ix35 with 16,603 cars was the most produced model, then a popular i30 with 8,210 cars, and last but not least, one of the best-selling MPV ix20 with 3,982 cars. Our vehicles were exported to our customers worldwide. It has become a tradition that Australia belongs to our 10 most important customers.

An integral part of the meeting was the ceremonial announcement of five awarded employees within the programme Core Value. This time, the below-named employees were rewarded for the value of "cooperation." Pavel Motyka (Quality Control), Michal Spacek (Maintenance), Radek Blahut (Parts D.), Daniel Zuzčák (Transmission) and Petr Pačíška (Assembly). Congratulations!

The president, Mr Dongwoo Choi, passed decrees to newly appointed heads of sections and departments. We wish them a satisfied cooperation with their teams.

Věděli jste, že jsme od ledna do března dodali do Afriky o 4 254 více aut než byl výrobní plán?



Did you know that from January to March this year we delivered 4254 more cars to Africa than our anticipated production plan?

Věděli jste, že jsme v březnu vyrobili 28 800 vozů a tím splnili plán výroby na 102%?



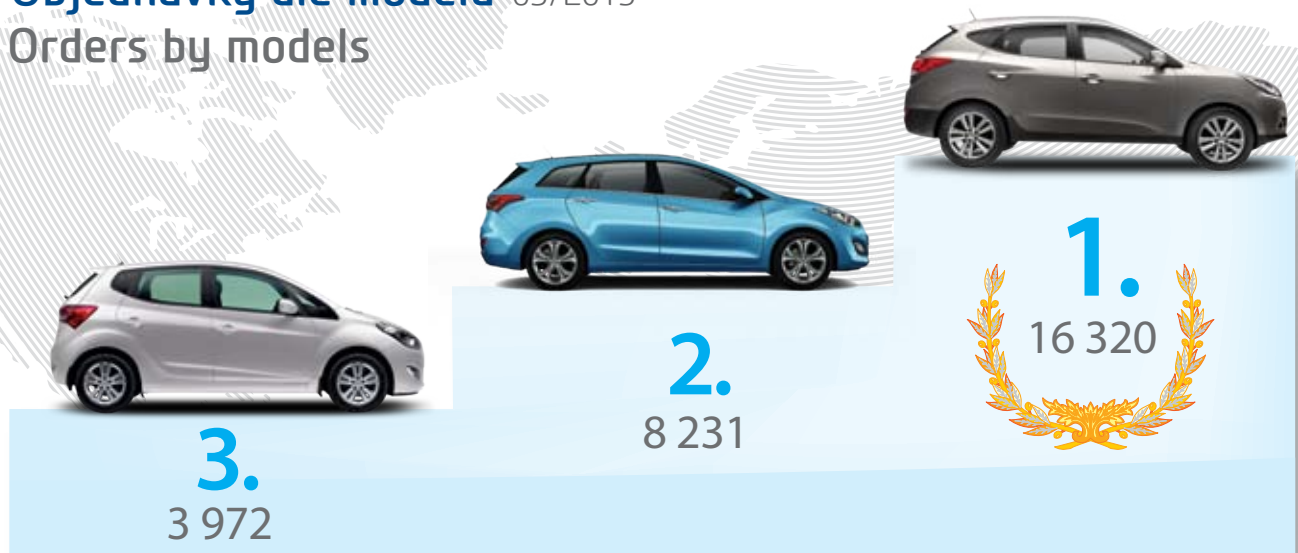
Did you know that 28,800 cars were manufactured in March this year and thus we managed to fulfil the plan to 102%?

Věděli jste, že 28. dubna je mezinárodní den bezpečnosti práce!

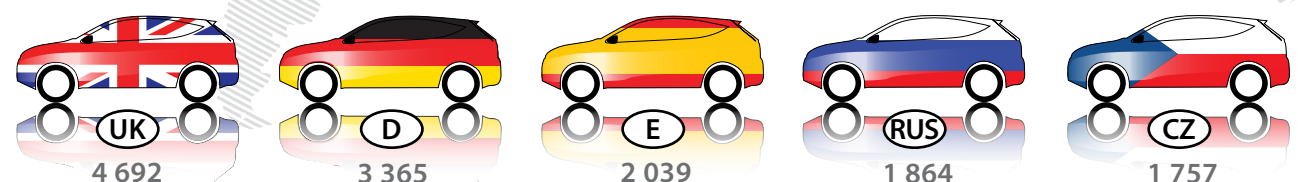


Did you know that April 28 is the international day of work safety?

Objednávky dle modelů 03/2015 Orders by models



TOP 5 zemí 03/2015



Interiér Tucsonu

Ušlechtilý interiér kombinuje eleganci s ergonomií navozující smyslné pocity



2

Moderní, jednoduše zdůrazněná její horizontální atmosféra interiéru sofistikovaností.

The modern simplicity underlined by its horizontal interior atmosphere facilitates.

1

V celém interiéru se cestující setkávají s novými měkkými, velmi kvalitními materiály a jeho uspořádání bylo podrobeno rozsáhlým testům z hlediska ergonomie, aby bylo zajištěno snadné ovládání a sympatické prostředí, pro celkově příjemné pocity i jízdní zážitky.

As well as introducing new soft-touch, high-quality materials across the cabin surfaces, the interior has undergone extensive ergonomic testing to ensure ease of use and a pleasant and sensuous experience.

KUFR

Zcela nový Tucson, postavený na kompletně nové podvozkové platformě, nabízí v segmentu C-SUV ier. Chytré využití obestavěného prostoru znamená vynikající poměr mezi vnějšími a vnitřními rozměry. Zvolený prostor pro cestující a zavazadla. Komfortní a vzdušný vnitřní prostor nabízí pozoruhodný objem 513 litrů, se všemi sedadly ve vzpřímené poloze.

The All-New Tucson is built on a completely new platform that endows this C-SUV with generous interior packaging means that there is an excellent exterior-to-interior dimension ratio, optimising the space for passengers and luggage. Comfortable and airy inside, it also delivers a substantial 513 litres of luggage capacity.

Tucson Interior

Refined interior combines elegance with ergonomics for a sensuous experience

st středové konzoly je
ontální orientací a ušlechtilá
se vyznačuje ještě větší

y of the centre console is
ontal orientation and grand
aturing even higher sophisti-

3

Zákazníci v Evropě budou mít na výběr tři sofistickované barvy interiéru: černá Oceandis, béžová Chai a červená Wine. Černý interiér Oceandis je k dispozici s čalouněním z tkaniny nebo z velmi kvalitní černé kůže. Elegantní interiér v odstínu béžová Chai je dvoubarevný a jeho béžová spodní část přístrojové desky ladí s čalouněním z tkaniny nebo kůže. Eleganci interiéru umocní exkluzivní kůže v odstínu červená Wine.

Customers may choose from three interior colours: black Oceandis, beige Chai and an elegant Wine Red in leather performance to bring added sophistication to the refined cabin ambience. Elegant interior in Chai colour is double-coloured and its beige lower parts suits with upholstery from fabrics or leather. Elegance of interior is involved by exclusive red Wine colour.

4

Přední sedadla jsou vybavena dlouhými sedáky a zákazníci si je mohou objednat s elektrickým seřizováním polohy, vyhříváním a odvětráváním. Na přání dodávaná vyhřívání sedadla vzadu s nastavitelným sklonem opěradel a nové výdechy ventilační soustavy zvýší komfort pro cestující na zadních sedadlech.

New convenience features offered with the All-New Tucson include heated and ventilated front seats, with longer seating cushions for enhanced support and comfort. If customer wishes, back seats may have configurable slope for armrests and new puffs of ventilation system increases a comfort for travellers at back seats.

velkorosé rozměry inter-
ěry, stejně jako optimali-
jem zavazadlového pros-

interior dimensions. Clever
hat is afforded to passen-
city with all the seats up.

TRUNK

EXTERIÉR

Zaměřují se na světla, nárazníky a skla - vše, co zákazníka upoutá na první pohled. Proto je důležité, aby byl celý vůz vyroben bez sebemenší chybičky.

EXTERIOR

They focus on lights, bumpers and glass - all what a customer captures for the first sight. Therefore it is important for the whole car to be produced without any mistake.

CFT

TÝMY | TEAMS

POHYBLIVÉ DÍLY

Tým má za úkol přivést k dokonalosti lícování pohyblivých dílů jako jsou kapota, dveře a páté dveře tak, aby těsnily co nejlépe a hladce se zavíraly.

MOVING PARTS

Team is responsible for flushing of all moving parts such as bonnet, doors, fifth door so that they seal the best and shut smoothly.

PODVOZEK

Zajišťují kvalitu a schopnost montáže všech dílů na podvozku – kol, náprav, brzd a pružin, aby se docílilo co nejlepších jízdních vlastností vozu.

CHASSIS

Team secures quality and the assembly ability of all parts of the chassis – wheels, axles, brakes and springs, in order to attain the best driving properties of the car.

INTERIÉR

Tento tým zodpovídá za vnitřní část vozu např. za sedačky, plastové obložení a stropnice. Nejen, že se musí vžít do pocitu zákazníka, ale také všech spolujezdců. Není nad pohodlí všech.

INTERIOR

This team is in charge of the inner parts of the car e.g. seats, plastic lining and ceiling parts. Not only they have to follow customers feelings, but also the rest of the passengers. Everyone has to feel comfortable.

KAROSÉRIE

Mají na starosti karosérii vozu – pozice děr a správné lícování svárů plechů.

BODY

They have the responsibility for the bodywork – holes position and precise flushing of steel sheets.

LAK

Nový Tucson bude nabízen i ve zcela nových odstínech. Ty je potřeba na vzorcích odzkoušet a přivést k dokonalosti.

PAINT

New Tucson will be offered also in totally new colour shades. Those have to be tested on samples and brought to perfection.



ELEKTRONIKA

Naši specialisté vychytávají a kontrolují nejmodernější elektronické systémy, aby vše správně fungovalo.

ELECTRO

Our specialists prove and control the most advanced electronic systems so that everything operates correctly.

LISOVÁNÍ

Precizní lisy zajišťují stabilní kostru karoserie, a proto je to základní stavební kámen, na který pak mohou navázat i ostatní týmy.

STAMPING

Stamped parts ensure steady vehicle body shell. This is the foundation stone on which other teams can build up.

CORE VALUES

Jak klíčové hodnoty ovlivňují podmínky v HMMC

How core values affect the conditions in HMMC

Každým rokem se všichni MT zaměstnanci účastní průzkumu „Core Value and Engagement Survey“. Ten sleduje, jak jsou ve firmě vnímány a v každodenní praxi uplatňovány klíčové hodnoty a také jak jsou zaměstnanci spokojeni s pracovními podmínkami a firemní kulturou v HMMC. Přestože se výsledky průzkumu každým rokem zlepšují, stále jsou zde oblasti, na kterých je potřeba pracovat.

V letošním roce jsme proto zorganizovali čtyři workshopy s vybranými zaměstnanci z řad manažerů i specialistů, ze kterých vzešly návrhy na řešení oblastí, které byly v průzkumu identifikovány jako klíčové. Tyto návrhy byly předloženy vedení společnosti a byl schválen Akční plán na rok 2015, který obsahuje např. tyto body:

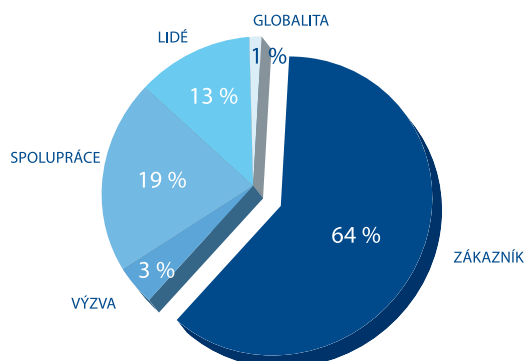
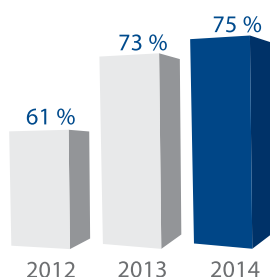
Each year, all MT employees participate in the "Core Value and Engagement Survey". This survey monitors the perception of the core values in the company, how they are applied in everyday practice and how employees are satisfied with their working conditions and company culture in HMMC. Although the survey results improve each year, there are still areas we need to work on.

Therefore, this year we have organised four workshops with selected managers and specialists. Proposals to address areas that have been in the research identified as crucial were presented. These proposals were then introduced to company management and the Action Plan for 2015 was approved. This plan includes, for instance, these following points:

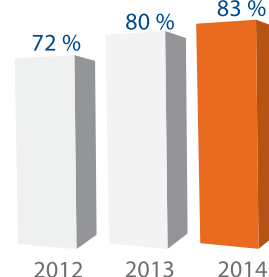


Důležitost jednotlivých klíčových hodnot očima zaměstnanců

Index spokojenosti



Aplikace CV v praxi



V dubnu se uskutečnila schůzka s vedoucími oddělení, kterých se jednotlivé body Akčního plánu týkají. Společně byly dohodnuty konkrétní kroky, o kterých vás budeme již brzy blíže informovat. In April, a meeting with the heads of the concerned departments was held. Together they agreed on specific steps on which we will further inform you, e.g. via the HMMC Express.

Benefity 2015 | Benefits 2015

DOPRAVA MOBILITA	ZDRAVÍ & VOLNÝ ČAS	OSTATNÍ BENEFITY	SLEVY NA ZBOŽÍ & SLUŽBY	FINANCE Příspěvky, příplatky, bonusy
Autobus, doprava do/ze zaměstnání	Dovolená nad zákonný rámec	Závodní stravování	Čestování, ubytování, relax	Penzijní pojištění
Příspěvek na dopravu o víkend	Lékařské centrum v areálu HMMC	Zvýhodněná cena soukromého tarifu	Cestovní kanceláře	Životní pojištění
Zaměstnanecký program prodeje vozů	Sportovní klub	Kurzy angličtiny	Hobby, dům, zahrada	Příspěvek pozůstalé rodině
Kviz o auto na víkend	Pořádání kulturních akcí	Čistírna oděvů	Kosmetika, zdraví	Dárková poukázka (narození dítěte, svatba)
	Spolupráce s VZP	Právní poradna	Oděvy, sport	Věrnostní bonus
		Soukromé pojištění	Vozu – servis, zapůjčení	Zaměstnanec roku
		Bankovní služby	Vzdělávání, zábava, volný čas	Docházkový bonus
			Hyundai Family Club	Výkonostní bonus
				Pololetní a výroční bonus
				Bonus za splnění výrobního plánu
				Příplatek za mimořádnou přesčasovou směnu
				Příplatky nad zákonný rámec

Od roku 2007 mohou zaměstnanci využívat benefity na autobusovou dopravu, dotované stravování, příspěvky na životní a penzijní pojištění a další. Aktuálně je v nabídce až 36 benefitů. V roce 2015 došlo k navýšení bonusu za splnění výrobního plánu ze 110 % na 120 %, rozšířila se nabídka slev cestovních kanceláří a autoservisů. Od dubna mohou zaměstnanci také využít jedinečné nabídky UniCredit bank, která HMMC a agenturním zaměstnancům nabízí vedení běžného účtu zdarma s bonusem 1000 Kč při otevření účtu do 31. 8. 2015. Zvýhodněné bankovní produkty nabízí HMMC zaměstnancům také ČSOB.

Since 2007, employees can utilize bus service benefits, subsidized meals, pension and life insurance benefits and more. We are currently offering up to 36 benefits.

In 2015, a bonus for meeting the production plan increased from 110% to 120%. The offer of travel agencies and car services discounts was also expanded. Since April, HMMC and agency employees can use the unique offer of UniCredit Bank, i.e. free current account maintenance with a bonus of CZK 1,000 when opening an account by August 31, 2015. Advantageous banking products are also offered to HMMC employees by ČSOB.

V letošním roce plánujeme nastavit a sjednotit systém odměn (např. pro zaměstnance měsíce, za účast na interních projektech atd.). I nadále budeme rozšiřovat nabídku slev na zboží a služby. Již brzy se můžete těšit na zvýhodněnou nabídku od hotelu Čeladenka.

ČSOB	UniCredit Bank
> Vedení běžného účtu AKTIVNÍ KONTO zdarma (roční úspora až 1296 Kč) > ČSOB Kreditní karta World – odměna za každý nákup 1% ze všech plateb a možnost získat až 1000 Kč měsíčně > ČSOB Hypotéka bez poplatku s možností zvýhodněné úrokové sazby > ČSOB Flexibilní půjčky bez poplatku za poskytnutí půjčky i za správu úvěrového účtu > Sleva ČSOB Pojišťovny (15 % na pojištění domácnosti Domov Expres, 7 % na komplexní pojištění motorového vozidla Naše auto)	> Vedení běžného účtu U-konto zdarma s garancí na 10 let > Hypoteční úvěry bez poplatků a s úrokovou sazbou již od 1,69 % p. a. při fixaci na 3 nebo 5 let > Spotřebitelský úvěr zcela bez poplatků > Kreditní karta se 100% slevou z měsíčního poplatku > Kontokorentní úvěr Start se slevou 5 % ze standardní úrokové sazby > 50% sleva ze vstupního poplatku u jednorázových a pravidelných investic do fondů Pioneer Aktuální verzi nabídky naleznete na: www.unicreditbank.cz/zsk Kód: C55612 Heslo: hyun0
Kontaktní osoba: Jana Pavlíková, +420 558 442	Kontaktní osoba: Rostislav Matzner, +420 955 964 715

ČSOB	UniCredit Bank
> Maintenance of AKTIVNÍ KONTO current account for free (annual savings of up to CZK 1,296) > ČSOB Credit card World – reward for every purchase - 1% of all payments and the possibility to receive up to CZK 1,000 per month > ČSOB Mortgage without fees and with the possibility of advantageous interest rates > ČSOB Flexible loans without fees for the provision of loan and loan account administration > Discount of ČSOB Insurance Bank (15% for home insurance Domov Expres, 7% for complex motor vehicle insurance Naše auto)	> Maintenance of U-konto current account for free with a 10 years guarantee > Mortgage loans without fees and with interest rate from 1,69 % per annum at fixation for 3 or 5 years > Consumer loan without any fees > Credit card with 100% discount off the monthly fee > Overdraft – Start with 5% discount off the standard interest rate > 50% discount from off the entry fee at single and regular investments in Pioneer funds The current version of the offer can be found at: www.unicreditbank.cz/zsk Code: C55612 Password: hyun0
Contact person: Jana Pavlíková, +420 558 442 612	Contact person: Rostislav Matzner, +420 955 964 715

This year we are planning to set up and unify a system of remuneration (e.g. rewards for an employee of the month, rewards for participation in internal projects). We will continue to expand an offer of discounts on goods and services. Soon you can look forward to discounts at the Čeladenka Hotel.

Duben – měsíc bezpečnosti April – the month of safety

Zaměstnanci oddělení bezpečnosti práce připravili na celý měsíc duben akci nazvanou „Duben – měsíc bezpečnosti“. Hlavním cílem je vzhledem k nacházejícímu ročnímu období a jarní únavě snížit počet pracovních úrazů a zejména zajistit jejich prevence. Během měsíce dubna klademe zvýšený důraz na dodržování pravidel bezpečnosti a ochrany zdraví při práci (BOZP), požární ochrany (PO) a hygieny práce.

V průběhu měsíce dubna probíhají opakovaná **školení group leaderů** /GL/, kdy náplní těchto školení je seznámení se se stavem pracovních úrazů a skoronehod na jednotlivých halách, představení spolupráce s členy oddělení bezpečnosti práce, trénink v poskytování první pomoci a další.

Od 20. dubna začaly **společné kontroly členů** oddělení bezpečnosti práce, tzv. patrol teamů, a GL v rámci všech výrobních směn. Hlavní význam společných kontrol je vzájemné propojení znalostí o technologii a o pracoviště (ze strany GL) s pravidly BOZP, PO a hygieny práce (ze strany člena patrol teamu). Další výhodou společných kontrol je možnost rychle a adekvátně reagovat na zjištěné závady a nedostatky přímo na místě.

Po dobu celého měsíce dubna také probíhají **víkendové kontroly** pracovišť, při kterých se u zaměstnanců údržby a zejména u dodavatelů sleduje dodržování pravidel BOZP. Pro všechny zaměstnance také probíhaly soutěže o zajímavé ceny.

The staff of the Health and Safety department organised an event called "April - the month of safety" which has been held during the whole of April. The main objective is, taking into consideration spring fever, which can affect a lot of people in the forthcoming season, to reduce the number of occupational accidents and, in particular, to ensure their prevention. In April, an increased emphasis is being placed on compliance with the health and safety regulations (OSH), fire protection (FP) and work hygiene.

During April, recurrent **trainings of group leaders** (GL) are taking place. They focus on getting familiar with the state of occupational accidents and near misses at the individual halls, introducing the collaboration with members of the Health and Safety department, and training in first aid, etc.

From 20 April, **the joint controls of members** of the Health and Safety - patrol teams and GL started

within all production shifts. The main importance of joint controls is the interconnection of knowledge regarding technology and the workplace (from the GL side) with the regulations of OSH,

FP and work hygiene (by a patrol team member). Another advantage of these joint controls is the possibility to quickly and adequately respond to any faults and deficiencies directly on the spot.

In the whole of April, **weekend controls** of workplaces have also been underway during which the compliance with the OSH regulations has been monitored among both the members of the Maintenance department and particularly among suppliers. Competitions with attractive prizes were also prepared for our employees.

Soutěžní lístek / Competition card

Soutěž o Tucson na víkend

Jméno a Příjmení / Name and Surname

ID zaměstnance / Employee ID

1. březen / March

2. duben / April

3. květen / May

Vyplněný kupón vhodte do schránky dotazů a návrhů nejpozději do pondělí **1. 6. 2015**.
Put the coupon in the Question and Proposal Boxes by Monday, **1st June 2015**.

Soutěž

o Tucson s plnou nádrží na víkend!

Soutěžte o zapůjčení zcela nového vozu Tucson na víkend včetně plné nádrže! Stačí vystříhnout přiložený kupón a správně odpovědět na 3 kvízové otázky. V každém čísle HMMC News se objeví jedna z nich. Začínáme v březnu a končíme květnovým vydáním. Vyplněný kupón vhodte do schránek dotazů a návrhů nejpozději do pondělí 1. 6. 2015. Dnešní otázka zní: **Ve které zemi se nachází město s názvem Tucson?**

Quiz

of Tucson with a full tank for a weekend!

Compete for renting all-new Tucson for a weekend including full tank! Just cut out the competition coupon and answer 3 quiz questions. Each HMMC News issue will provide one, started by March and ended in May. Put the coupon in the Question and Proposal Boxes by Monday, 1st June 2015.

Today's question: **In which country is a city called Tucson situated?**

Doporučená očkování v České republice

Recommended vaccinations in the Czech Republic

Přestože je zdravotnictví v naší zemi na vysoké úrovni, v populaci stále šíří závažná infekční onemocnění. Značné části se ale dá předejít očkováním.

Na jaře je aktuální **klíšťová encefalitida**. Po letošní teplé zimě nedošlo k přirozené redukci klíšťat a epidemiologové hlásí jejich přemnožení. Přenos je nejčastěji infikován klíštětem sajícím na člověku, výjimečně i z nepasterizovaného mléka. Průběh onemocnění může skončit fatálně nebo s trvalými doživotními následky postihující nervový systém.

Dalším nepříjemným onemocněním je **pásový opar**. Pásový opar vyvolává virus varicella zoster, který způsobuje plané neštovice v mladším věku. Tento virus tělo infikované osoby nikdy neopustí a při oslabené imunitě se může reaktivovat ve formě pásového oparu. S věkem se stav imunity snižuje a výskyt pásového oparu je daleko častější. Momentálně je také na vzestupu onemocnění **černým kašlem**.

Although the health care in our country is at a high level, there are still serious infectious diseases that can be contracted. A lot of them can be prevented by vaccination.

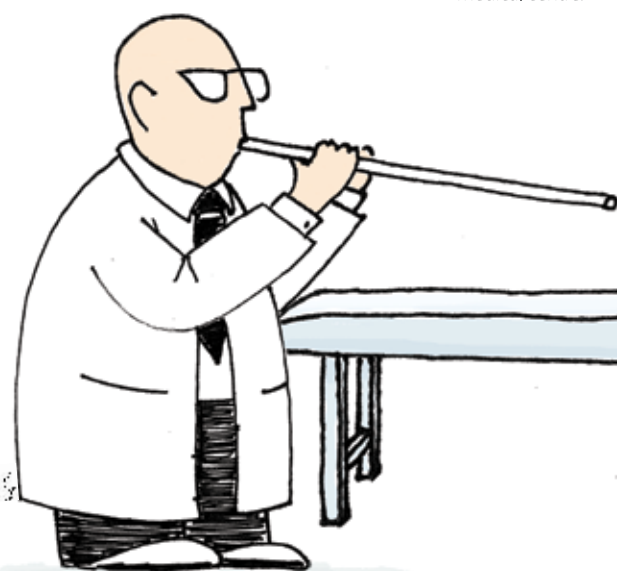
In spring, the dangerous **tick-borne encephalitis** threatens the population. After this year's warm winter the number of ticks were not naturally reduced and epidemiologists report their overgrowth. Transmission of the virus is most often through an infected tick, rarely from unpasteurized milk. The course of the disease can be fatal or with permanent lifelong consequences affecting the nervous system.

Another unpleasant disease is **shingles**. Shingles is caused by a virus called varicella zoster that causes chickenpox at a younger age. This virus never leaves the infected person's body and can be reactivated in the form of shingles if immunity is weak. As people age, the immune system becomes less effective and the incidence of shingles is therefore more common. **Whooping cough** has also been on the increase recently. If you are interested in vaccination, you can also use our internal medical centre.



Naočkovat se můžete v našem zdravotním středisku Medical center Renturi s.r.o.

You can be vaccinated in our Medical centre Renturi s.r.o.



Pro více informací kontaktujte:
MUDr. Zdeňku Hajdukovou, Ph.D.,
tel.: +420 577 373 221



For further information please contact:
Dr. Zdeňka Hajduková, Ph.D.,
phone: +420 577 373 221

Rallye Mexiko

Rally Mexico

Hyundai opět úspěšně dojel se všemi vozy v nejtěžší soutěži rallye

Hyundai again successfully finished with all the cars in the toughest rally



Hyundai Motorsport úspěšně dokončil nejnáročnější soutěž letošního rallye, která se konala v Mexiku. Dan Sordo i přes zdravotní problémy, kvůli kterým musel vynechat i Švédskou Rallye, dojel na 5. místě, čímž přispěl dalšími body do celkového hodnocení konstruktérů. Hyundai si tak stále drží druhé místo v této kategorii. Sordo společně se svým kopilotem předvedli úžasnou jízdu v sobotní etapě SS13 - El Brinco, kterou dokonce dojeli jako první. A jak komentoval svůj výkon Sordo? "Celý víkend jsem si nesmírně užil a jsem rád, že mohu být opět s týmem. Cítil jsem se výborně a náš výkon byl po celou dobu soutěže na vysoké úrovni. Už se těším na Argentinu." Thierry Neuville dojel osmý, což není vůbec špatně. Ve čtvrté první etapě byl Neuville nejrychlejší a držel se tak na prvních příčkách až do poloviny osmé etapě, kde ale na jejím těsném konci dostal defekt a skončil na střeše. Tím ztratil vedoucí pozici a po páteční etapě se propadl na 19. místo. Nicméně belgický jezdec je obrovský bojovník a jen tak se nevzdává. V této soutěži rallye Mexiko se proboujel až na osmé místo. Neuville o této soutěži řekl: „Naším cílem bylo soustředit se na závěrečnou fázi a s výsledkem jsem spokojený. Vůz byl skvěle připravený a myslím, že jsme předvedli slušný potenciál pro další soutěže. Podařilo se nám dojet se třemi vozy do cíle a udrželi jsme druhé místo v poháru konstruktérů.“ Příští soutěž se jede 23. až 26. dubna v Argentině.

Hyundai Motorsport successfully completed the toughest competition of this year's rally which took place in Mexico. Dan Sordo, despite his health issues, for which he had to leave out the Swedish Rally, finished in 5th place, contributing with further points to the overall evaluation of the constructors. Hyundai still holds second place in this category. Sordo together with his co-pilot showed an amazing ride in Saturday's SS13 - El Brinco stage, which they even finished first. And how did Sordo comment on his performance? "I thoroughly enjoyed the whole weekend and I am glad to be back with the team. I felt very well and our performance was at a high level throughout the whole competition. I already look forward to Argentina." Thierry Neuville finished eighth, which is not bad at all. He was the fastest in Thursday's first stage and stayed near the top until the middle of the eighth special stage, where he, unfortunately, got a flat tyre and ended up on the roof. He lost the lead and after Friday's stage he fell to 19th place. However, the Belgian driver is a huge fighter and does not give up so easily. In the Rally Mexico he fought his way up to eighth place. This is how he commented on the competition: "Our objective was to push to the maximum in the final stage and I am satisfied with the result. The car was well prepared and I think we showed good potential for

further competitions. We managed to finish with three cars and we kept the second place in the constructor's championship." The next competition takes place from 23 to 26 April in Argentina.



1. S. Ogier / J. Ingrassia (Volkswagen Polo R WRC) 4:19:13.4
2. M. Østberg / J. Andersson (Citroën DS3 WRC) +1:18.8
3. A. Mikkelsen / O. Floene (Volkswagen Polo R WRC) +1:25.1
4. E. Evans / D. Barritt (Ford Fiesta RS WRC) +3:40.2
5. D. Sordo / M. Martí (Hyundai i20 WRC) +5:01.8
6. M. Prokop / J. Tomanek (Ford Fiesta RS WRC) +6:36.1

7. N. Al-Attiyah / M. Baumel (Ford Fiesta RRC) +14:52.7
8. T. Neuville / N. Gilsoul (Hyundai i20 WRC) +22:43.3
9. N. Fuchs / F. Mussano (Ford Fiesta RS) +22:49.0
10. J. Ketomaa / K. Lindstrom (Ford Fiesta RS) +23:10.2
- ...
17. H. Paddon / J. Kennard (Hyundai i20 WRC) +54:20.5



Máme nový hokejový tým HC Hyundai

We have a new HC Hyundai hockey team

Naše založení a první zápas pod záštitou Sportovního-klubu.cz se datuje k 7. 12. 2014. Od té doby jsme odehráli celkem 4 zápasy a postupně se z nás stává sebraný tým. Není to nic jednoduchého. V prvních dvou zápasech s týmy HC Honeywell a HC Motorkáři se nám moc nedařilo. Nevzdali jsme to a řekli si, že se musíme sehrát. Další zápas se konal 1. 3. 2015 a byl zároveň odvetným utkáním s týmem

HC Motorkáři. Naši taktikou bylo soupeře překvapit a takzvaně ho rozstřílet hned na začátku. To se nám povedlo a první třetina skončila 7:1 v náš prospěch. Na soupeřích bylo znát značné rozčarování. Naše chuť po gólech rostla a nakonec jsme vyhráli vysoce 18:3. Do dalšího utkání jsme si vybrali velmi těžkého soupeře HC Nebory, který bojoval o titul v amatérské lize NAHL. Prohráli jsme 7:5, ale i to

považujeme za velmi dobrý výsledek. Budeme rádi, když nás v příští sezoně přijdete podpořit.

Bližší informace:

www.facebook.com/sportovníklubcz
a www.sportovní-klub.cz

Pokud se v naší firmě skrývá další hokejový talent, neváhej a dej nám vědět!



Sestava/Line-up:

Michal Heczek, Oldřich Fabián, Milan Gajda, Jan Vašek, Alexandr Hegegy, Miroslav Mucha, Tomáš Čibera, Milan Žáček, Martin Richter, Michal Vašek, Jan Vasilko, Petr Slovák, Ivo Kocián, Vlastimil Škop, Tomáš Rumišek.



The foundation of our team and our first match under the auspices of the Sportovní-klub.cz dates to December 12, 2014. Since then we have played a total of four matches and gradually become a good team. However, it is not that easy. In the first two matches with HC Honeywell and HC Motorkáři we were not very successful. We did not give up. A return match with HC Motorkáři was held on March 1, 2015. We were determined to win and our tactic was to surprise the opponents and blast them right from the outset. We succeeded and the first third of the match ended 7:1 in our favour. Our opponents were greatly disappointed. Our appetite for goals



kept growing and we eventually scored 18:3. We have chosen a difficult opponent for the next match, HC Nebory, who fought for the title in amateur league NAHL. We lost 7:5 but we consider even this result as good one. Come and support us in the following season!

For further information visit:

www.facebook.com/sportovníklubcz
and www.sportovní-klub.cz

If there is a hidden hockey talent in our company, please, do not hesitate to contact us!

Den s . . . Miroslavem Jasiokem

"Mým hnacím motorem je dosažení stanovených cílů."

Měsíčně vyřídí přes 1700 pracovních e-mailů, denně stráví v průměru tři hodiny na jednáních a halu, kterou má na starosti, zná lépe než své boty. Řeč je o Miroslavu Jasiokovi, manažerovi a vedoucím oddělení svařovny.

Miroslav nastoupil do HMMC jako Senior specialista v roce 2012 a hned na startu ukázal, že vozům rozumí. Automobilovému průmyslu se věnuje již mnoho let. Nejen, že jsou pro něj auta koníčkem, ale obor na strojní fakultě VŠB-TUO se zaměřením na auta i vystudoval. „Vždy mě více zajímaly technické věci,“ vysvětluje. Poté pracoval v dopravní společnosti, tudíž pro něj automobilka nebyla žádná neznámá. Společnost Hyundai si vybral, jelikož chtěl pokračovat v oboru a v HMMC ocenil jak kvalitní zázemí velké firmy, tak i nadstandardní pracovní prostředí. Za tři měsíce po svém nástupu byl jmenován na vedoucího sekce výroby. Na této pozici se osvědčil, proto byl v dubnu 2014 povýšen na manažera. Co taková pozice obnáší? „Vše stavím na komunikaci s lidmi, nejdůležitější je sdílení informací.“ Je trpělivý a umí naslouchat. V červenci minulého roku přešel z odd. Lakovny na svařovnu. „Má současná práce je náročnější na koordinaci činností.“ Ráno vyřizuje e-maily, analyzuje informace a řeší případné problémy, aby na jejich základě rozdělil úkoly, zkoordinoval práci a přijal potřebná opatření. Během dne dále probíhá řada porad a meetingů, na kterých se např. předávají směny, rozdělují další úkoly či kontrolují výrobní výsledky. Samozřejmostí je i příprava reportů. Miroslav chodí mapovat výrobní proces na halu svařovny i několikrát denně. Přesnost karosérie je na prvním místě. Především před zahájením sériové výroby modelu Tucson.

„Věřím, že to bude hit! To auto je opravdu nejlepší, jaké jsme kdy vyráběli, a moc se mi líbí.“ Stěžejní je dosáhnout vysoké kvality již u dodavatelů, aby vše perfektně pasovalo. Cílem je vyrobit kvalitní karoserii s minimem opravných činností jak na svařovně, tak na dalších halách. „Je to výborná zkušenost. Proces na svařovně je mnohem složitější než se může zdát,“ přiznává.

Když se potřebuje odreagovat, nečekejte nic jiného než auta. „Zabýval jsem se zvyšováním výkonu TDI motorů a úpravou vozidel.“ Sám vlastní vůz, se kterým absolvoval nejeden republikový amatérský závod s pohárovým umístěním. „Jako první v republice jsme naměřili výkon přes 300 koní na motoru 1,9 TDI.“ Auta jsou mu prostě souzena.

"My driving force is achieving objectives."

He handles over 1700 work emails a month, he spends three hours in meetings a day and the hall, which he is in charge of, he knows like the palm of his hand! We are talking about Miroslav Jasiok, manager and head of the welding department.

Miroslav joined HMMC as a senior specialist in 2012 and right from the start he showed his excellent knowledge of cars. He has been involved in the automotive industry for many years. Cars are his hobby, and what is more, he also studied at the Faculty of Engineering at the Technical University of Ostrava, focusing on cars. "I was always more interested in technical things," he explains. Later, he worked in a transport company, so car manufacturing was not unknown to him. He chose Hyundai because he wanted to continue in the field and in HMMC he appreciated the quality facilities of this large company, as well as the superior work environment. Three months after his arrival, he was appointed the position of head of the production department. As he proved himself in this position, he was promoted to manager in April 2014. What does such a position

entail? "It is all about communicating with people; it is important to share information." He is patient and has good listening skills. In July last year, he went from the paint department to the welding department. "My current work is more difficult regarding the coordination of activities." In the morning he handles e-mails, analyses information and solves problems, delegates tasks, coordinates work and takes the necessary measures. During the day, a series of workshops and meetings take place during which shifts are allocated, other tasks are divided or production results are controlled.

The preparation of reports is also a part of the job. Miroslav goes to survey the production process in the welding hall several times a day. The accuracy of the bodywork is in the first place, especially before the mass production of the Tucson model. "I believe it will be a hit! This car is really the best we have ever manufactured and I really like it." The key is to ensure high quality from suppliers, so that everything fits perfectly. The aim is to produce a high quality body, with minimal corrective action both at the welding department

30. 6. 1979 se narodil

2004 dokončil VŠB-TUO, Strojní fakultu se zaměřením na automobilový průmysl

6. 8. 2012 nastoupil jako Senior specialista na oddělení Lakovny

1. 11. 2012 byl jmenován do funkce vedoucího sekce výroby

2013 absolvoval Global Technical Training v Koreji

1. 4. 2014 byl povýšen na pozici manažera

1. 7. 2014 přešel na oddělení Svařovny

1. 4. 2015 byl jmenován do funkce vedoucího oddělení Svařovny

June 30, 1979 he was born

2004 he completed Technical University, Faculty of Mechanical Engineering with a focus on the automotive industry

August 6, 2012 he joined the paint department as a senior specialist

November 1, 2012 he was appointed head of the production section

2013 he attended the Global Technical Training in Korea

April 4, 2014 he was promoted to the position of manager

July 1, 2014 he moved to the welding department

April 1, 2015 he was appointed the position of head of the welding department

A day with . . . Miroslav Jasiok

and at other halls. "It is a great experience. The welding process is more complicated than it may seem," he admits. When he needs to relax, do not expect anything other than cars. "I have dealt with improving the performance of the TDI engine and vehicle modifications." He owns a car,

with which he took part in a lot of nationwide amateur races with cup placement. "As the first in the Czech Republic we measured the performance of over 300 horsepower for the 1.9 TDI engine." Cars are simply meant to be a part of his life.



6:00

Ráno je potřeba nasát všechny informace a stanovit si priority
It is necessary to absorb all the information and prioritise



8:00

Shrnutí opatření a jejich budoucí řešení jsou velmi důležitá
Summarising measures and their future solutions are very important



10:00

Tabule je stěžejní pro informovanost a koordinaci nejen manažerských činností

The board is crucial for information and coordination of not only managerial activities



12:00

Zodpovídá také za to, že bude karoserie vyrobena v požadovaném čase

He is also responsible for ensuring that the body will be manufactured in the required time



14:00

Na lince Metal Finish kontroluje Miroslav perfektní povrch karoserie
Miroslav checks perfect body surface at the metal finish line



15:00

Miroslav zodpovídá za opravu aut s defekty
Miroslav is responsible for repairing cars with defects

Šéfkuchař doporučuje Chef recommends

Sladké rýžové kuličky | Sweet Rice Cakes Tteok

Sladké rýžové kuličky zvané „Tteok“ se skvěle hodí na různé oslavy či svátky. Protože v dubnu slavíme Velikonoce, které jsou i u nás plné sladkostí, je tento recept ideální. Sladké rýžové kuličky mají spoustu variací a obsahově se můžou měnit podle období či plodin, které v daném měsíci rostou.

Suroviny:

- 1 hrnek sladké rýžové mouky
- ½ lžičky soli
- 3½ lžice cukru
- 1 hrnek vody
- ¾ hrnku sojové pasty
- kukuřičný škrob a skořicový cukr

Postup:

V míse smíchejte rýžovou mouku, cukr a sůl. Postupně přidejte vodu. Míchejte, dokud nejsou přísady spojeny. Přikryjte potravinářskou fólií. Těsto vložte na 3 minuty do mikrovlnné trouby, dokud se neupeče. Těsto poté hnětte alespoň další tři minuty. Mezitím si rozdělte sojovou pastu na 8 stejně velkých kuliček o velikosti ping-pongové míčky. Vál lehce posypte kukuřičným škrobem a z těsta vytvarujte váleček. Ten nakrájejte na přibližně dva centimetry široké kusy, které vytvarujete. Do každého vložte kuličku ze sojové pasty a důkladně obalte. Nakonec je lehce posypte v škrobem.

How to cook:

Stir sweet rice flour, sugar and salt in a bowl. Slowly, add water. Stir it until all of the ingredients are blended. Cover it with plastic wrap. Cook it in the microwave for 3 minutes. Stir the dough for at least 3 minutes. Divide red bean paste into 8 ping-pong sized balls. You can adjust the amount of red bean paste according to your taste. Sprinkle a little cornstarch on a cutting board. Roll the dough into a 16 inch long loaf. Cut the dough into eight 2-inch pieces. Flatten a piece. Place the bean ball in the centre. Wrap the ball with the rice dough. Roll it out smooth. Cover it with more cornstarch.

Sweet rice balls called "Tteok" are great snack for any celebration and holiday. We celebrate Easter during April, which is full of sweets in our country, therefore it is a perfect recipe. Sweet rice balls have a lot of variations and their content may differ according to the season or crops that grow in a given month.

Ingredients:

- 1 Cup Sweet Rice Flour
- ½ tsp Salt
- 3½ Tbsp Sugar
- 1 Cup Water
- ¾ Cup Red Bean Paste
- Some Corn Starch or cinnamon sugar



videorecept

Staňte se našim fanouškem:
Follow us:



facebook.com/HyundaiNosovice



www.youtube.com/user/HyundaiNosovice



www.hyundai-motor.cz

HMMC News

vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o.
Evidenční číslo: MK ČR E 18145

Datum dubnové uzávěrky: 8. 5. 2015

Adresa:

Průmyslová zóna Nošovice
Hyundai 700/1
739 51 Nižní Lhoty

Redakce:

Šéfredaktor: Silvie Bordovská, Mgr.
e-mail: silvie.bordovska@hyundai-motor.cz
tel.: +420 596 141 655
grafika & foto: Lumír Hrabčák & Markéta Petrovská, Bc.